

# Touto to mina

# Kreta

1. Touto to mina ton apo pano, ton apo pano, ton parapano.
2. Aitos evjike na kinijisi, na kinijisi ke na jirisi.
3. Dhen ekiniga lagous ki ela-fia mon' ekiniga dhio mavra matia.
4. Mavra mou matia ki agapimena ke pos pernate choris emena.
5. Mavra mou matia kokkina chili evga mikri mou sto parathiri.
6. Na dhis ton ilio ke to fengari, na dhis ton neo pou tha se pari.
7. Gaitani pleko ke dhen adhiazō, dhen mou voli na kouventiazō.
8. Anathema to ke to gaitani ki apou to pleki ki apou to 'fani.

1. Τούτο το μήνα, τον από πάνω, τον από πάνω τον παραπάνω.  
αϊτός εβγήκε να κυνηγήσει, να κυνηγήσει και να γυρίσει.
2. Δεν εκυνήγα λαγούς και λάφια, μόν' εκυνήγα δυο μαύρα μάτια.  
μαύρα μου μάτια κι αγαπημένα και πως περνάτε χωρίς εμένα.
3. Μαύρα μου μάτια κόκκινα χείλη έβγα μικρή μου στο παραθύρι  
να δεις τον ήλιο και το φεγγάρι να δεις το νέο που θα σε πάρει.
4. Γαϊτάνι πλέκω και δεν αδειάζω, δεν μου βολεί να κουβεντιάζω  
ανάθεμά το και το γαϊτάνι κι απού το πλέκει κι απού το φάνει.

1. Diesen Monat, den nächsten Monat, den nächsten Monat, den übernächsten  
ging ein Adler raus um zu jagen, um zu jagen und zurückzukommen.
2. Er jagt nicht nach Hasen und Hirschen, er jagt nur nach zwei schwarzen Augen,  
meine geliebten schwarzen Augen, und was macht ihr ohne mich.
3. Meine schwarzen Augen, rote Lippen, komm heraus ans Fenster meine Kleine,  
damit du die Sonne und den Mond siehst, damit du den jungen Mann siehst der dich mitnehmen wird.
4. Ich stricke ein Gaitani unaufhörlich, ich möchte mit niemandem reden,  
verflucht sei auch das Gaitani und der, der es strickt, und der, der es webt.